



人权理事会  
普遍定期审议工作组  
第二十二届会议  
2015年5月4日至15日

## 人权事务高级专员办事处根据人权理事会第 5/1 号决议附件第 15 段(c)和人权理事会第 16/21 号决议附件第 5 段汇编的材料概述

### 安道尔\*

本报告是三个利益攸关方为普遍定期审议所提供材料<sup>1</sup>的概述。报告根据人权理事会第 17/119 号决定通过的一般准则编写，其中不含联合国人权事务高级专员办事处(人权高专办)的任何意见、看法或建议，亦不含对具体主张的任何判断或评定。报告所载资料均在尾注中一一注明出处，对原文尽可能不作改动。根据人权理事会第 16/21 号决议的规定，报告酌情单列一章，收录完全依照《巴黎原则》获资格认证的受审议国国家人权机构提供的材料。凡所收到的材料，均可在人权高专办的网站上查阅全文。编写本报告时考虑到普遍定期审议的周期及周期内发生的变化。

\* 本文件在送交联合国翻译部门前未经编辑。



## 利益攸关方提供的材料

### A. 背景和框架

#### 1. 国际义务范围

1. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会建议安道尔当局制定必要的规定，消除批准《经济、社会和文化权利国际公约》的障碍。它重申其关于批准《保护少数民族框架公约》、《难民地位公约》、《保护所有移徙工人及其家庭成员权利国际公约》和《欧洲地区或少数语言宪章》的建议。<sup>2</sup>

2. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会建议安道尔成为国际劳工组织的成员，然后批准其第 111 号公约。<sup>3</sup>

3. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会还建议安道尔当局对批准联合国教科文组织《反对教育歧视公约》给予决定性的推动。<sup>4</sup>

#### 2. 宪法和法律框架

4. 打击贩运人口行动专家组敦促安道尔当局毫不延迟地通过一项规定，根据欧洲公约第 4 条的要求界定贩运人口罪。<sup>5</sup>

5. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会建议安道尔当局修改第 15/2003 号有限法，以便系统收集不同政策领域的信息，包括就业、住房、教育、种族划分、语言、宗教和国籍。应保证尊重属于某一特定群体的人的保密、知情同意和自愿自我认同原则。<sup>6</sup>

#### 3. 体制和人权基础设施以及政策措施

6. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会强烈建议安道尔当局确保建立一个有专业能力的机构，以便按照其关于打击种族主义和种族歧视的专门机构和国家立法的第 2 号和第 7 号《一般性政策建议》中提出的方针在国家一级打击种族主义、种族歧视、仇外心理、反犹太主义和不容忍现象。该机构应，除其他外，监测涉及种族歧视问题的立法内容和效果，就这些问题向立法和行政机关提供意见并在必要时诉诸法院。<sup>7</sup>

7. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会强烈建议利用国家平等委员会的工作制定和协调一项融合政策。该政策应，除其他外，解决季节性工人所面临的问题，提高公众对安道尔各族群重要性的认识，并努力提高非安道尔人的融入程度。<sup>8</sup>

8. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会建议为小学生安排关于居住在安道尔的不同族群的人权和文化的必修课。<sup>9</sup>

9. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会建议安道尔当局探讨如何将拥有双重国籍的可能性纳入国家立法，并根据国家平等计划将该问题纳入当局与非政府组织、民间社会的讨论中。<sup>10</sup>

10. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会建议安道尔当局为准备将要引入的加泰罗尼亚语言和安道尔文化考试提供除已有工具以外的额外工具，以测试暂住人口的“融入”程度。<sup>11</sup>

11. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会重申其对安道尔当局的建议，即鼓励旨在向记者提供一般人权培训和有关打击种族主义和种族歧视具体问题培训的任何倡议。

## B. 参照适用的国际人道主义法履行国际人权义务的情况

### 1. 平等和不歧视

12. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会建议，在完成旨在消除歧视的全面立法后，当局应开展旨在提高社会对歧视的认识和现有寻求补救途径的宣传活动。它还重申其建议，即使一般公众了解关于种族主义和不容忍的刑法规定，特别是使这类犯罪的潜在受害者了解这些规定。<sup>12</sup>

13. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会强烈建议安道尔当局加强收集关于应用刑法规定惩治种族主义罪行的数据，以便它们的有效性能得到评估。欧洲反对种族主义和不容忍委员会建议授权一个机构集中收集这些数据，并确保根据以下类别按基准年细分：立案调查的数量；转交法院的案件；已停止的审前调查；审判结果。

14. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会建议安道尔当局加强有关种族主义和不容忍的刑事立法并在《刑法》中引入禁止公开煽动暴力、仇恨和歧视的条款。<sup>13</sup>

15. 欧洲理事会认为，与种族主义和不容忍有关的刑事立法并不详尽。寻求纠正基于国籍的歧视形式的可能性有限，还没有一项完全成熟的融合政策。应向法官、检察官和律师提供关于种族主义和种族歧视的具体培训。<sup>14</sup>

### 2. 生命权、人身自由和安全权

16. 欧洲理事会专员认为有必要加强国家制度，以确保该国有一个防止酷刑的国家机制。<sup>15</sup>

17. 欧洲理事会专员建议当局继续优先考虑向家庭暴力的受害者提供援助，并允许在庇护所长期居住。“与在其他地方一样，在安道尔，家庭暴力的受害者往往保持沉默。应采取措施更好地保护这些人，主要是妇女，包括广泛使用限制令，迫使罪犯离开家，采用一项处理基于性别的暴力问题的具体法律，提高认识消除文化定型观念，以及解决那些遭受暴力的人不愿意举报该问题的措施。”<sup>16</sup>

18. 打击贩运人口行动专家组指出，在安道尔，对儿童的体罚是合法的，尽管儿童权利委员会、禁止酷刑委员会、欧洲社会权利委员会和在 2010 年第一轮普遍定期审议期间反复建议禁止这种体罚(被政府接受)。<sup>17</sup>2012 年，欧洲社会权利委员会得出结论认为，安道尔的情况不符合《欧洲社会宪章》第 17 条的规定，

因为在家庭、学校和机构没有明确禁止体罚。欧洲理事会专员呼吁明确禁止对儿童体罚。<sup>18</sup>

19. 打击贩运人口行动专家组请安道尔当局考虑对需要保护和协助的易遭受贩运的弱势群体，特别是儿童、妇女或移民工人可以采取何种措施。<sup>19</sup>

20. 打击贩运人口行动专家组敦促安道尔当局采取措施，以便能够主动识别贩运的受害者并向他们提供帮助。打击贩运人口行动专家组注意到存在对遭受暴力的妇女的援助，并强调需要采取立法或其他措施，协助人口贩运的受害者，无论剥削的形式如何，并帮助他们在生理、心理和社会方面康复。<sup>20</sup>

21. 打击贩运人口行动专家组呼吁安道尔当局在法律中规定人口贩运受害者的康复和思考期以及向它们签发可延长的居留许可证的可能性。<sup>21</sup> 鉴于缺乏培训与识别贩运受害者之间可能有联系，打击贩运人口行动专家组认为安道尔当局应确保所有有关专业人员(执法机构官员、法官和检察官、劳动监察员、律师、社会工作者、儿童福利专业人士、医务人员和其他有关群体)注意人口贩运问题，特别是人口贩运的定义、人口贩运的指标、区分贩运人口与偷运移民、发现弱势群体，以及确定、援助和补偿受害者，而且非政府组织和工会也应注意该问题。<sup>22</sup>

22. 打击贩运人口行动专家组认为安道尔当局应采取措施，提高一般公众(包括学校)、民间社会和传统上易遭受贩运的经济领域对贩运人口和各种剥削形式的认识。<sup>23</sup>

### 3. 司法(包括有罪不罚问题)和法治

23. 欧洲理事会在民事/行政法院审理歧视投诉时选择优先执行分担举证责任的原则；对法官、检察官和律师进行有关种族主义和种族歧视，包括有关刑事立法的培训；以及国家平等委员会制定和协调融合政策的工作。<sup>24</sup>

24. 欧洲防止酷刑和不人道或有辱人格的待遇或处罚委员会(欧洲防止酷刑委员会)对赋予警方给予羁押成年人 5 个小时通知期限的灵活余地表示保留保。该委员会的确认为，被剥夺自由者将其情况告知父母或其选择的第三方的权利应从其被羁押时就有效。<sup>25</sup>

25. 欧洲防止酷刑委员会建议 Escaldes-Engordany 拘留所中央办公室修建一个严格意义上的活动场地，被剥夺自由时间超过 24 小时的所有人应每天进入该场地。满足这种需求特别重要的是，牢房内没有日光。此外，应采取措施确保今后修建的所有牢房都有日光。<sup>26</sup>

26. 反腐败国家集团注意到有关陪审员和仲裁员受贿问题有了部分改进。安道尔仍须批准《欧洲理事会反腐败刑法公约》的《附加议定书》，这应该是一种形式。然而，安道尔对私营部门和影响力交易中的贿赂犯罪继续利用其保留权。该国还将需要审查一些问题，如有关司法主管部门的域外管辖权问题或可根据“真正后悔”条款取消责任的条件。<sup>27</sup>

27. 2013年11月22日，反腐败国家集团公布了其关于安道尔的第三轮遵守情况报告。在其报告中，反腐败国家集团得出结论是，在第三轮评估报告所包含的二十项建议中安道尔仅令人满意地实施了三项。目前安道尔无疑是反腐败国家集团中在总体上惩治贿赂和影响交易如此之低的唯一国家。<sup>28</sup>

#### 4. 隐私权、婚姻权和家庭生活权

28. 欧洲理事会专员呼吁安道尔政府放宽对申请安道尔国籍的要求。“因为安道尔当局本身承认，20年的居住要求太长。”在这方面，专员建议安道尔批准《欧洲国籍公约》。<sup>29</sup>

#### 5. 宗教和信仰自由、言论自由、结社自由、和平集会自由，以及公共和政治生活参与权

29. 关于政党经费透明度问题，反腐败国家集团注意到，许多问题尚未得到充分讨论：其中包括政党实际上是否将遵守新的条例规则问题以及上述两个文本的协调统一和相互联系问题。其他方面需要进一步澄清，例如关于每年公布各党的账目。反腐败国家集团大力鼓励安道尔进行所规划的改革，但同时也进一步考虑被搁置的问题和似乎会造成困扰的问题，例如未来公布主要捐助者姓名，这是政治资金普遍透明度问题的一个重要方面。<sup>30</sup>

#### 6. 健康权

30. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会建议安道尔当局在任何情况下，包括在市一级或由住房部提供住房补贴时，将有资格获得住房福利的居住要求降至三年。<sup>31</sup>

#### 7. 残疾人

31. 在就业、教育、获得医疗保健或提供其他国家服务方面对残疾人歧视是被禁止的。然而，非政府组织指出，法律上所写的与现实情况有差距。“必须弥合这种差距”，欧洲理事会专员称：“有必要提高对残疾人权利的认识并消除一切阻碍残疾人有尊严生活的物质和文化障碍”。<sup>32</sup>

#### 8. 少数民族和土著人民

32. 安道尔尚未签署或批准《保护少数民族框架公约》。因此，关于该公约的欧洲理事会咨询委员会所采取的监督程序尚未涉及该国。安道尔尚未签署或批准《欧洲地区或少数语言宪章》。因此，独立专家委员会根据该《宪章》进行的监测尚未覆盖该国。<sup>33</sup>

#### 9. 移民、难民和寻求庇护者

33. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会重申其建议，即安道尔当局应就寻求庇护者和难民问题制定符合国际标准的法律。<sup>34</sup>

注

<sup>1</sup> The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: [www.ohchr.org](http://www.ohchr.org).

Civil Society:

*Individual submissions:*

GIEACPC Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, London (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland).

*Regional intergovernmental organization(s):*

COE The Council of Europe, Strasbourg (France);

OSCE-ODIHR Organization for Security and Co-operation in Europe – Office for Democratic Institutions and Human Rights, Warsaw (Poland).

<sup>2</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>3</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>4</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>5</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>6</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>7</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>8</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>9</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>10</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>11</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>12</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>13</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>14</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>15</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>16</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>17</sup> Submission from Global Initiative to End All Corporal Punishment for the UPR, 22<sup>nd</sup> Session, 2015.

<sup>18</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>19</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>20</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>21</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>22</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>23</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>24</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>25</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>26</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>27</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>28</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>29</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>30</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>31</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>32</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>33</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>34</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).